

NOVEDADES DE LA INDUSTRIA

YPF adhiere al programa de uso racional y eficiente de energía

YPF anunció su adhesión al programa nacional de uso racional y eficiente de energía, presentando los resultados de una serie de medidas instrumentadas durante 2007, dirigidas a minimizar y optimizar el consumo en los yacimientos, plantas industriales (refinerías y petroquímica) y estaciones de servicio.

Las acciones de mayor relevancia desplegadas por YPF en este proceso son, entre otras, la elaboración de un estudio de las posibilidades de mejora estratégica en la generación y consumo de energía; auditorías energéticas efectuadas por personal de la empresa en los complejos industriales; y la detección de puntos de pérdida de vapor, trampas defectuosas y mejora en la eficiencia de los hornos de producción, además de la optimización en líneas de consumo de energía.

Recientemente, en las refinerías de La Plata y Luján de Cuyo, la empresa concluyó la construcción y puesta en marcha de un sistema de recuperación de gases que permite un mejor aprovechamiento energético de recursos no renovables y la reducción de emisiones de CO₂, contribuyendo así a un mayor cuidado del medio ambiente.

Por otra parte, YPF implementó, en sus tres refinerías y la petroquímica La Plata, una herramienta inteligente cuyo objetivo es minimizar el consumo de vapor y energía eléctrica. Para la compañía, el uso de tecnología de alta eficiencia también colabora con la disminución del consumo energético. En este sentido, la empresa invirtió en la renovación de tecnología de aplicación en equipos estáticos y dinámicos en aquellos centros.

Como resultados de estas acciones, el año pasado se logró en el complejo petroquímico de Ensenada, una disminución del 13,1% en el consumo de energía eléctrica por tonelada de producción. Complementariamente, la compañía inició un programa de concienciación entre la plantilla de 11.000 empleados que tiene en el país, a fin de utilizar de forma racional la iluminación de su sede central y estaciones de servicio, así como también los equipos informáticos y de sistemas.

Repsol YPF formaliza la venta del 14,9% de YPF al grupo Petersen

Repsol YPF ha formalizado hoy en Madrid la venta a Petersen Energía, S.A. (sociedad perteneciente al grupo argentino Petersen) de 58.603.606 acciones de Clase D de YPF, bajo la forma de ADSs (un 14,9% de su capital social) por 2.235 millones de dólares (38,14 dólares por acción). Esta operación, que valora



YPF en 15.000 millones de dólares, contribuirá significativamente a una mayor diversificación de la cartera de activos del Grupo Repsol YPF y a impulsar su crecimiento orgánico.

Ambas compañías firmaron también un acuerdo por el que se prevé, además, que el grupo Petersen pueda ampliar su participación en YPF hasta el 25%, mediante una opción de compra de un 10,1% adicional.

Los términos de la operación sellada hoy y su financiación han sido difundidos de conformidad con lo exigido por las autoridades de la Securities and Exchange Commission estadounidense (SEC), la Comisión Nacional de Valores argentina (CNV), y la Comisión Nacional del Mercado de Valores española (CNMV).

Tras la incorporación a YPF del nuevo socio argentino, Repsol YPF seguirá siendo el accionista de control de la compañía. Antonio Brufau será el presidente de YPF y de su Consejo de Administración; Enrique Eskenazi ocupará la vicepresidencia; Sebastián Eskenazi será el vicepresidente ejecutivo, y Antonio Gomis el *Chief Operating Officer* (director general de Operaciones) de YPF. Por su parte, la composición del Consejo de Administración (Directorio) de YPF será consistente con la nueva estructura accionarial.

Solvay Indupa firmó contrato con Copersucar para el abastecimiento de etanol

Solvay Indupa anunció la firma de un contrato con Copersucar (Cooperativa de Produtores de Cana-de-Açúcar e Alcool do Estado de São Paulo) para el abastecimiento de etanol de su complejo industrial situado en Santo André, San Pablo (Brasil).

Este contrato, cerrado por un período de diez años, prevé la entrega de alrededor de 150 millones de litros de etanol produ-



cido de caña de azúcar por año para que Solvay Indupa sustituya la nafta, derivada del petróleo, en la producción del PVC. El acuerdo fue firmado en la sede de Copersucar, en presencia de los principales ejecutivos de ambas entidades.

Para hacer posible la nueva línea de producción, Solvay Indupa construirá una planta de etileno vía etanol, proveniente de la caña de azúcar, de 60.000 toneladas/año que permitirá producir el primer PVC "verde" de la región, sobre la base de recursos naturales renovables. Esta tecnología innovadora reducirá considerablemente las emisiones con efecto invernadero en la atmósfera. Al finalizar el proyecto, previsto para el último trimestre de 2010, el complejo brasileño tendrá una capacidad instalada de 360.000 toneladas/año de PVC, 360.000 toneladas/año de VCM, 235.000 toneladas/año de soda cáustica y 60.000 toneladas/año de bioetileno.

Enap Sipetrol Argentina reinicia su producción de gas y petróleo en Yacimiento Magallanes en la Cuenca Austral

Enap Sipetrol Argentina, en su carácter de representante y operador de la UTE Magallanes, informó hoy que reinició su producción de petróleo y de gas *off-shore* en el Yacimiento Magallanes, situado en la Cuenca Austral.

Tras realizar inversiones por cerca de US\$ 70 millones y una vez que se alcance la plena capacidad de producción, el yacimiento operado por Enap Sipetrol Argentina aportará aproximadamente 1.000 m³/día de petróleo y 2,7 millones de m³/día de gas natural adicionales de cara al invierno, contribuyendo a satisfacer la demanda energética y acompañando el desarrollo económico de nuestro país.

El reinicio de la producción reportará ingresos a las arcas públicas en concepto de regalías para las provincias de Santa Cruz y Tierra del Fuego, como así también para el Gobierno Nacional; a las que se sumarán las retenciones correspondientes en caso de exportaciones de petróleo y gas natural.

Las tareas llevadas a cabo hasta el momento en las instalaciones *on-shore* y *off-shore* frente a la boca oriental del Estrecho de Magallanes, en la provincia de Santa Cruz, incluyen el cambio total del oleoducto submarino de más de 17 kilómetros de longitud entre la plataforma *off-shore* AM-3 y la Bateria Recepción Magallanes (BRM), así como el cambio parcial del oleoducto submarino entre las plataformas *off-shore* AM-2 y AM-3, de más de 4 kilómetros de longitud.

YPF presentó los proyectos de "Energía Productiva 2008"

La Fundación YPF presentó los 8 proyectos ganadores del concurso 2007, del programa de voluntariado corporativo de YPF "Energía Productiva". En esta oportunidad, se presentaron inicialmente 438 proyectos de los cuales surgieron los ganadores, que contarán con la participación de 140 voluntarios, 17 instituciones, y con un subsidio promedio superior a los 75 mil pesos cada uno. En la presentación estuvieron el director ejecutivo de la Fundación YPF, Silvio Schlosser, y el fundador de Red Solidaria, Juan Carr, entre otros.

El nuevo programa de voluntariado corporativo de YPF, convoca a organizaciones sin fines de lucro y a Pequeñas y Medianas Empresas a presentar proyectos productivos que deberán ser sustentables, replicables y generar impacto social en la generación de empleo y la mejora de las condiciones de vida de sus respectivas comunidades.

El programa apunta a consolidar la relación entre YPF, las Organizaciones de la Sociedad Civil, las PyMEs y la comunidad, superando la etapa de asistencialismo para potenciar los resultados mediante un camino de sustentabilidad y de inversión social mediante la transferencia de conocimientos. Se procura así el desarrollo de los emprendimientos productivos para la generación de empleo y el aumento del impacto social.

Los empleados de YPF participarán, en esta oportunidad, como tutores y consultores voluntarios aportando su conocimiento y experiencia, adquiridos por su desempeño cotidiano en las tareas que realizan, en la resolución de problemáticas vinculadas al proyecto.



La provincia del Chubut y EMGASUD construirán una planta de tratamiento de gas natural y producción de GLP

El presidente de EMGASUD S.A., Alejandro Ivanishevich, anunció el pasado 12 de marzo que su empresa y la provincia del Chubut, a través de Petrominera Chubut S. E., instalarán una planta de tratamiento de gas natural y de producción de gas licuado en la localidad de Río Mayo, que permite la incorporación de nuevos yacimientos de producción de gas natural.

El proyecto se llevará a cabo en el marco del Plan Gas Plus, instrumentado recientemente por la Secretaría de Energía de la Nación para fomentar las inversiones en exploración y desarrollo de nuevos emprendimientos gasíferos.

Demandará una inversión aproximada de 33 millones de dólares, incluidos los aportes asociados a la construcción de gasoductos menores y su puesta en marcha se prevé para agosto de 2009. Se crearán más de 150 nuevas fuentes de trabajo.

La concreción de este proyecto, denominado "Cascade", facilitará la incorporación de nuevos yacimientos –tales como Río Mayo Oeste, Pampa María Santísima y Confluencia– a la oferta de gas natural, permitiendo incrementar la producción y el horizonte de reservas comprobadas. EMGASUD garantizará la capacidad de transporte por intermedio del gasoducto Patagónico, al posibilitar a las empresas productoras asegurar la comercialización de la producción sin restricción alguna.

De esta manera, pequeños productores tendrán acceso al mercado gasífero de gran escala y localidades como Gastre, Gualjaina, Paso de los Indios, Gan Gan y Telsen tendrán autoabastecimiento de gas licuado.

La planta de tratamiento de GN producirá 1 MM m³/día, mientras que la de LPG dará lugar a 10 mil toneladas/año de propano, 5 mil toneladas/año de butano y procesará 2,5 MM m³/día de gas natural. El excedente de 10 mil toneladas será destinado a la exportación, garantizando un importante ingreso de divisas.

Programa de Desarrollo de la Gestión Minera de la Universidad Austral

En respuesta al desafío planteado y con el propósito de difundir entre la comunidad empresaria los aspectos distintivos de la gestión de la operación minera y de sentar acciones conducentes a establecer un apropiado ámbito para su tratamiento integral, la Facultad de Ingeniería de la Universidad Austral ofrece el Programa de Desarrollo de la Gestión Minera.

El Programa tiene como objetivo formar profesionales vinculados a las empresas mineras y de servicios para que puedan dar respuestas integradoras e innovadoras acerca de cómo gestionar el área a su cargo, teniendo en cuenta el negocio global. Está dirigido a profesionales de alto potencial que sean o estén en camino de ser los encargados de gestionar áreas de operación en la industria minera o en empresas de servicios asociadas. El perfil es el mando medio con formación universitaria (geólogo, ingeniero, administrador de empresas, contador, etc.) o con estudios secundarios y vasta experiencia en cargos directivos.

Esta edición se realiza "a distancia" vía Internet, lo que

facilita la formación del profesional minero que se encuentra alejado de los centros educativos y con dificultades de disponer del tiempo necesario que requiere un programa presencial.

Para más información: www.austral.edu.ar/pdgm

La Legislatura de Santa Cruz aprobó un compromiso de inversión y acuerdo para extensión de concesiones suscripto por PAE y la Provincia

La Legislatura de la Provincia de Santa Cruz ratificó el 13 de marzo el Compromiso de Inversiones y Acuerdo para prorrogar el plazo de las Concesiones de Exploración y Producción que Pan American Energy (PAE) había suscripto con el Poder Ejecutivo de Santa Cruz.



La decisión adoptada por la Legislatura de Santa Cruz ha convertido en ley ese acuerdo, que comprende las áreas hidrocarburíferas Piedra Clavada, Koluel Kaike y la superficie del Área Cerro Dragón comprendida en territorio santacruceño, en la Cuenca del Golfo San Jorge.

El acuerdo aprobado esa tarde compromete inversiones de no menos de 800 millones de dólares en las áreas que actualmente están en operación y proroga la concesión de dichas áreas hasta 2027, conforme a lo previsto por la Ley de Hidrocarburos 17.319.

La aprobación del acuerdo permite sumar importantes inversiones adicionales a las ya previstas en la concesión actual y apunta a extender la vida útil de los yacimientos y a aumentar



la producción de hidrocarburos de la región y del país.

Este nuevo acuerdo permite abordar proyectos de largo aliento, generando fuentes de trabajo perdurables, el desarrollo de empresas locales y regionales de obras y servicios y un significativo aumento de los ingresos fiscales provinciales, lo que redundará en un claro y sostenido beneficio para la provincia y el país.



ABB inaugura oficinas en la ciudad de Comodoro Rivadavia

ABB anuncia en forma oficial que abrieron sus puertas las nuevas oficinas comerciales y de servicios en la ciudad de Comodoro Rivadavia, provincia de Chubut, demostrando una vez más su presencia en la Patagonia Sur y la consolidación de su liderazgo como proveedor de soluciones de ingeniería para energía y automatización para empresas de servicio público y clientes industriales.

Desde siempre ABB ha venido desarrollando importantes trabajos en la provincia de Chubut, de la mano de las más presti-



giosas industrias de proceso y empresas de energía allí ubicadas. A fines de 2001, se instaló con personal propio cuando recibió de Pan American Energy un contrato para la instalación de doce subestaciones eléctricas, el tendido de 1000 km de líneas de MT y el reemplazo de motores de combustión interna por motores eléctricos en la boca de más de mil pozos petrolíferos. Luego, numerosos contratos de diversa índole de obras extendieron su actividad en el Yacimiento, entre ellos, la construcción de subestaciones de 132 kV, incluyendo el sistema de control SCADA.

“El importante crecimiento de la economía de la Patagonia Sur, asociado a la industria energética, es un área que requiere mayor foco, y las industrias allí instaladas necesitan una atención más dedicada que no es eficiente brindarla a la distancia. Para nosotros es fundamental que nuestros clientes encuentren las respuestas y soluciones en el momento justo, éstas son las razones por las que decidimos instalarnos definitivamente en Comodoro Rivadavia”, expresó Mauricio Rossi, presidente de ABB en la Argentina.

“En la zona hay muchas oportunidades de negocio. Las empresas necesitan ser cada vez más competitivas, necesitan hacer un uso más eficiente de la energía y aumentar la productividad y seguridad industrial. En esto ABB es especialista, y acortando las distancias aprovecharemos mucho mejor las oportunidades y brindaremos mejor servicio a nuestros actuales clientes”, comentó José Ciorca, gerente de Ventas Regional, Patagonia Sur.

COAMTRA realizó inversiones por tres millones de dólares en equipos de última generación

COAMTRA, Compañía Argentina de Ingeniería de Movimientos de componentes de gran porte, realizó una inversión de tres millones de dólares en la compra de maquinarias para los rubros Transportes especiales, Servicios de grúas y Montajes industriales, durante 2007.

Dentro del plan global de inversiones de la empresa, se incorporaron: un carretón hidráulico Goldhofer (capacidad 600 tons), una Grúa Liebherr (capacidad 400/440 tons) y un Pórtico Hidráulico – Mega lift para montajes específicos y Rigging.

El Aeropuerto Heathrow elige a Emerson Network Power para mantener la continuidad operativa en casos de emergencia

Emerson Network Power, una empresa de Emerson (NYSE: EMR), anuncia que ASCO Power Technologies ayudará a mantener la continuidad operativa del Aeropuerto Internacional Heathrow de Londres, uno de los aeropuertos con mayor tráfico aéreo del mundo. Los conmutadores de transferencia ASCO, parte de la gran familia de soluciones de Emerson Network Power, son los únicos en el mundo con una certificación para BSEN 60947-6-1, el estándar mundial que define los patrones de transferencias entre cargas.

ASCO ha instalado en el Aeropuerto Internacional Heathrow

conmutadores de transferencia de transición abierta, cerrada, en retardo y la combinación de ellas con aislamiento (*bypass*).

La torre de control de tráfico aéreo, una de las cargas críticas más importantes del complejo aeroportuario será protegida por los conmutadores de transferencia ASCO Bypass-Isolation, al igual que otras cargas críticas del aeropuerto de Londres como son las de los elevadores internos y externos, amortiguadores de resonancia y paneles o tableros de distribución de señal.

Los conmutadores en transición abierta incluyen opciones de derivación (*bypass*) que permiten la inspección del conmutador de transferencia sin interrumpir la energía a la carga. Esto permite hacer pruebas y dar mantenimiento al tiempo de proveer energía continua para cargas de misión crítica. Los conmutadores ASCO también administran la energía de dos fuentes de electricidad de un surtidor de combustible. Si falla una fuente de poder, los conmutadores transfieren las cargas a la otra fuente de energía disponible.

Otra carga crítica, la iluminación de la pista de aviación Heathrow (pista de aterrizaje y despegue), recibe la transferencia de energía confiable desde los conmutadores de transición cerrada. Cuando ocurren tormentas eléctricas o algún otro fenómeno meteorológico, el procedimiento estándar de la Autoridad de Aviación Civil ordena que la fuente primaria de energía sea el generador. El servicio regular de energía se convierte entonces en la fuente de respaldo para el sistema de energía de emergencia.

El Aeropuerto Heathrow no puede sufrir ninguna interrupción de la energía ya que la luz de la pista debe estar siempre encendida. El conmutador de transición cerrada asegura que los conductos principales y los generadores estén en paralelo no más de 100 milisegundos durante la transferencia de energía desde los conductos al generador y viceversa.

Artec Ingeniería presentó su plan anual de capacitación para la industria petrolera

Artec Ingeniería S.A. presentó el Plan de Capacitación 2008. Esta propuesta tiene como objetivo contribuir a la excelencia tecnológica en las empresas de la industria petrolera. El programa está diseñado para brindar conocimientos específicos a cada uno de los protagonistas de la industria de Oil & Gas.

Los cursos contarán con los vastos conocimientos y experiencia de los ingenieros Leni Rafael Núñez González, Fausta Barani García, Lenis Labarca Rodríguez, Asdrúbal B. Perozo y Luis F. Cegarra como instructores.

El diseño, especificación y desarrollo de los cursos está íntegramente a cargo de Artec Ingeniería. Entre los puntos a tratar se encuentran: Análisis de sistemas de medición, Diseño de sistemas de instrumentación, Mediciones fiscales, transferencia de custodia de gas y petróleo, Estimación y cálculo de reservas de hidrocarburos, Ingeniería de reservorios, Gerencia de agua, Metodología AHP.

Todos los cursos de petróleo y gas pueden ser dictados bajo la modalidad *In Company*. En los últimos años, Artec ha dictado variados programas de capacitación *In Company* para empresas tanto de la Argentina como de otros países de América Latina.

Para más información: www.artecing.com.ar

Chevron colabora con el avance de la Reconstrucción del Edificio Escolar del CEI San Ignacio

Chevron Argentina y Fundación Cruzada Patagónica dieron a conocer a la comunidad del Centro de Educación Integral (CEI) San Ignacio los avances de la obra de reconstrucción del edificio escolar, al explicar tanto los avances del proyecto como la funcionalidad y el uso de las nuevas instalaciones.

Durante los dos meses y medio que lleva la construcción, de una superficie aproximada a los 1.300 m², se han realizado tareas de instalación de obrador y cerco de obra, movimiento de suelos y adecuación de la platea existente, fundaciones, plateas y estructura de hormigón armado, tendido de la red cloacal, mampostería y revoques. Además, ya se inició el montaje de la estructura del techo. Se espera que para fines de julio se hayan completado las obras de mayor envergadura, de forma tal que el tiempo restante permita realizar las terminaciones y demás detalles necesarios para poner en funcionamiento la nueva infraestructura el próximo mes de septiembre.



Aproximadamente 50 contratistas de la empresa constructora trabajan intensamente para cumplir con el ajustado cronograma de trabajo y alcanzar el objetivo de proveer mayor funcionalidad y comodidad a la escuela, bajo los mismos niveles de calidad y seguridad que Chevron demanda en sus infraestructuras, de acuerdo con las políticas globales de la empresa. En tal sentido, el proyecto también dejará un importante valor agregado de formación a los trabajadores locales en términos de los lineamientos de seguridad industrial que rigen los proyectos de construcción de la industria petrolera.

El CEI San Ignacio tiene una trayectoria de 25 años atendiendo a 210 jóvenes en situación de riesgo y brindando educación, en sus hogares, a 70 adultos pertenecientes a comunidades rurales sin oportunidades educativas. Esta institución agro-



técnica es considerada un modelo de escuela en su tipo. El proyecto de reconstrucción del Edificio Escolar del CEI San Ignacio surgió a finales de 2007, como respuesta inmediata a las consecuencias del trágico incendio que destruyó por completo las instalaciones de la escuela albergue el 24 de agosto del mismo año.

Esta iniciativa constituye el esfuerzo de mayor envergadura dentro del plan de inversión social de Chevron en la Argentina. La empresa vio en este proyecto la oportunidad no sólo de recuperar sino de fortalecer a una institución ampliamente reconocida como modelo de calidad, servicio y entrega al desarrollo de su comunidad. El proyecto de Reconstrucción del Edificio Escolar del CEI San Ignacio refleja el compromiso de Chevron con la educación y el desarrollo de las capacidades humanas de las comunidades donde opera.

La Facultad de Ingeniería de la UBA dictará especializaciones en Gas y en Reservorios

La Universidad de Buenos Aires (UBA) anunció que comenzará este año con el dictado de dos nuevas carreras dentro de la Facultad de Ingeniería: Especialización en Gas y Especialización en Reservorios. Los cursos están orientados a profesionales de la ingeniería y de las ciencias que quieran capacitarse e insertarse en el mercado laboral de la industria del petróleo y del gas.

Los contenidos previstos son de carácter teórico-práctico y estarán dictados por profesionales activos en la industria, lo que asegura un enfoque dirigido a las necesidades concretas. Ambos cursos tienen una duración aproximada de 500 horas repartidas en dos cuatrimestres y requieren que el aspirante sea egresado universitario de alguna carrera que garantice la correcta captación de los conceptos a desarrollarse.

Para más información: www.fi.uba.ar/escuelas/igp - igpuba@fi.uba.ar – Tel. 011 451143013